

FUJIFILM

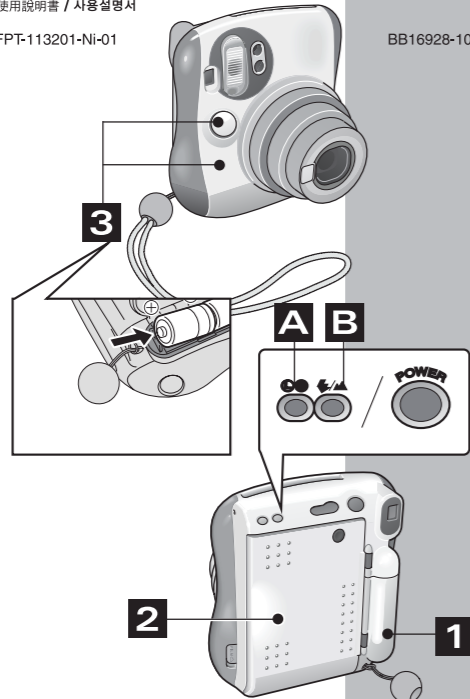
instax mini 25

КАМЕРА ДЛЯ МОМЕНТАЛЬНЫХ СНИМКОВ

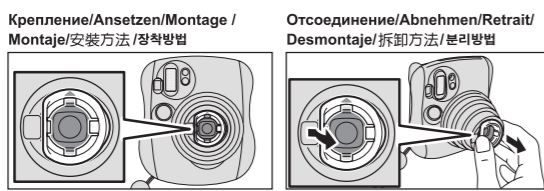
Руководство пользователя / Bedienungsanleitung / Mode d'emploi / Manual de instrucciones / 사용설명서

FPT-113201-NI-01

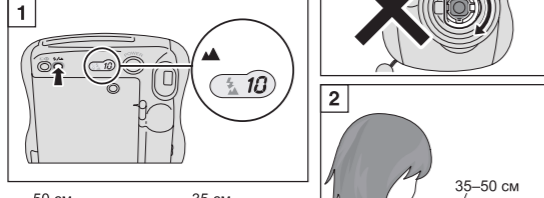
BB16928-100 E



ОБЪЕКТИВ ДЛЯ МАКРОСЪЕМКИ



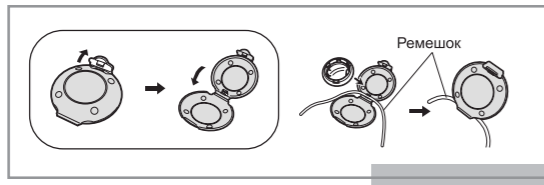
Съемка/Fotografieren/Prendant des photos/Toma de fotografias/撮影/촬영방법



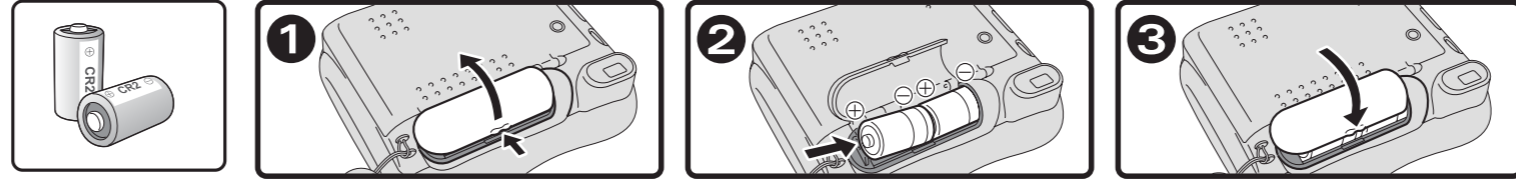
50 cm, 35 cm, 35-50 cm. *Наведите объектив на объект без использования видоискателя. *To, что вы видите в видоискателе, отличается от того, что будет на снимке. Расстояние между камерой и объектом: при расстоянии от 35 до 50 см обеспечивается наилучшая фокусировка.

*Richten Sie das Objektiv auf den Gegenstand, ohne den Sucher zu verwenden. *Das Sucherbild weicht von der tatsächlichen Aufnahme ab. Abstand zwischen Kamera und Motiv: Die besten Ergebnisse werden in einer Aufnahmeentfernung von 35 cm bis 50 cm erzielt.

*Dirija la lente hacia el sujeto sin usar el visor. *Lo que se ve por el visor es distinto a lo que se registra en realidad en la película. Distancia entre la cámara y el motivo: Una distancia de 35 a 50 cm produce el mejor enfoque. *不用取景器，請把鏡頭對向拍照的對象。*透過取景器可以看到的範圍和實際拍攝的範圍會偏移。照相機與被攝體的距離：以 35 ~ 50cm 的距離拍攝時，可以獲得最佳焦距。*뷰 파인더를 사용하지 않고 렌즈를 피사체 방향으로 맞추십시오. *필터에서 보이는 범위와 실제로 촬영되는 범위는 약간 다릅니다. 카메라와 피사체의 거리 : 35-50 cm 에서 촬영하면 최적의 핀트를 얻을 수 있습니다.



1 БАТАРЕИ BATTERIEN / PILES / PILAS / 電池 / 전지



Две литиевые батареи CR2/DL CR2 (Все батареи должны быть новыми, одного типа и размера.) Вставьте батареи перед установкой фотобумаги.

Zwei 3Volt Lithium-Batterien CR2/DL CR2 (Legen Sie stets zwei frische Batterien der gleichen Sorte und Größe ein.)

Deux piles lithium CR2/DL CR2 (Toutes les piles doivent être neuves, du même type et de même format.)

Dos pilas de litio CR2/DL CR2 (Las pilas deben ser nuevas y del mismo tipo y tamaño.)

兩節CR2/DL CR2鋰電池 (全部電池必須使用新的，同一牌號和種類的電池)

리튬전지 CR2/DL CR2 2개 (반드시 2개 모두 새로운 것과 같은 상표·종류의 것을 사용해 주십시오.)

Метод проверки емкости батарей и метод замены батарей. Низкий заряд батарей: Установите новые батареи.

Hinweise zum Überprüfen der Batteriekapazität. Batteriekapazität scheint niedrig zu sein: Neue Batterien einlegen.

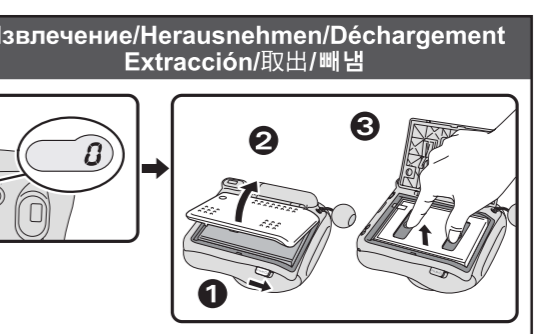
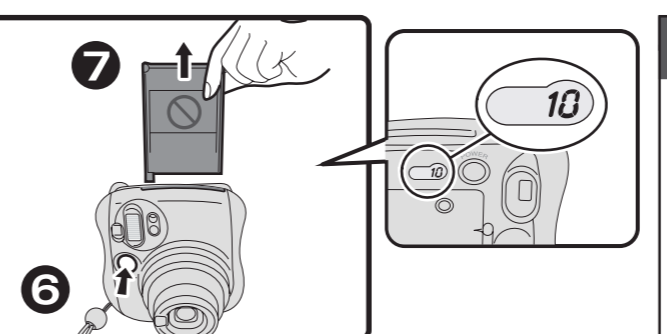
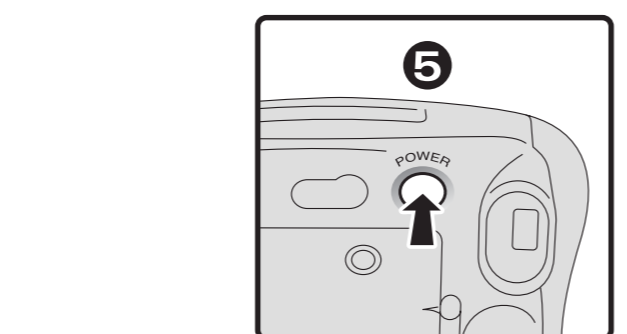
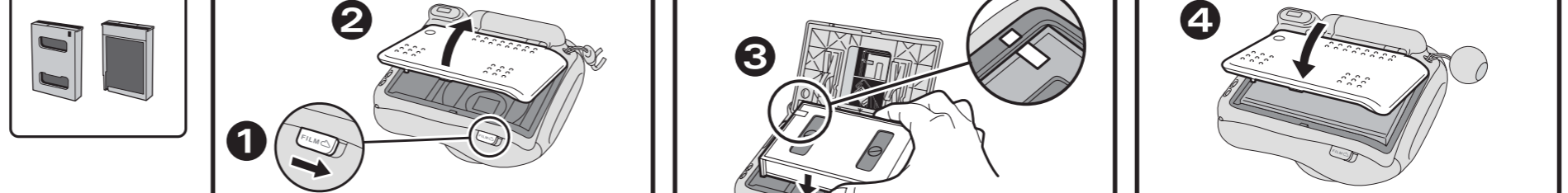
Méthode de contrôle de la capacité des piles et intervalle de remplacement. La capacité des piles semble être basse: Fournir de nouvelles piles.

Método para comprobar de la capacidad de las pilas e intervalo de reemplazo. La capacidad de las pilas se parece ser baja: Introduzca pilas nuevas.

電池容量的確認方法和更換時期. 電池容量快要枯竭了，請及時備妥新電池。

전지 잔량 체크 방법과 교환 시기. 전지 잔량 부족: 새 배터리를 준비하십시오.

2 ФОТОПЛЕНКА FILM / FILM / PELÍCULA / 膠片 / 필름



Используйте только фотобумагу instax mini от Fujifilm для мгновенных цветных фотографий.

Verwenden Sie nur Fujifilm "instax mini" Sofort-Farbfilm für diese Kamera.

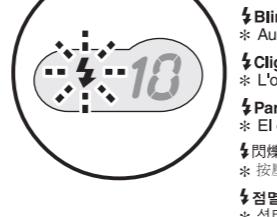
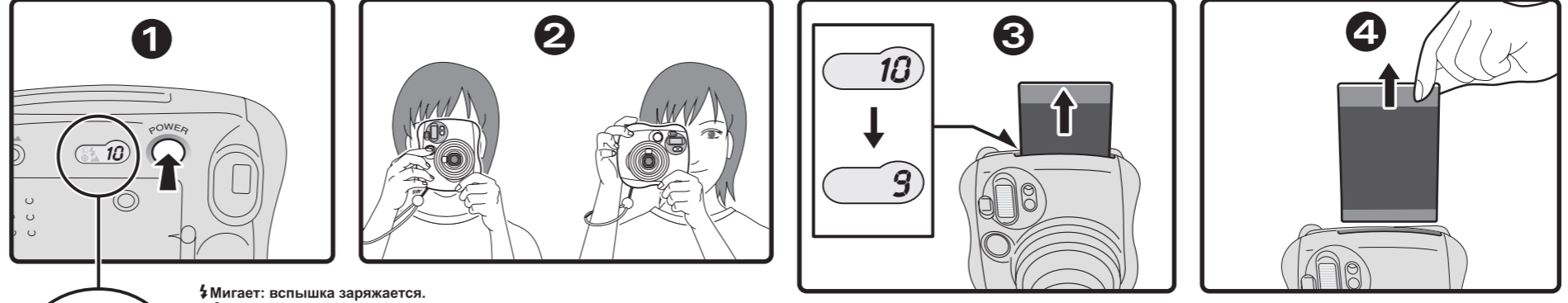
Utiliser seulement les films couleur Fujifilm Instantané "instax mini".

Utilice únicamente película instantánea en color Fujifilm "instax mini".

本機只能使用富士即影即有膠片 "instax mini".

후지필름 인스턴트 컬러필름 "instax mini" (그외의 필름은 사용할 수 없습니다.)

3 СЪЕМКА FOTOGRAFIEREN / PRENANT DES PHOTOS / TOMA DE FOTOGRAFÍAS / 攝影 / 촬영해 봅시다



Мигает: вспышка заряжается. * Затвор не спущен. * Бlinks: Blitzlicht lädt * Auslöser ist nicht freigegeben. * Clignote: Chargement instantané * L'obturateur n'est pas libéré. * Parpadeo: Flash cargando * El obturador no se dispara. *閃爍點滅: 閃光燈充電中 * 按壓不下快門按鈕. *점멸: 플래쉬 충전중 * 셔터가 릴리즈 되지 않았습니다.

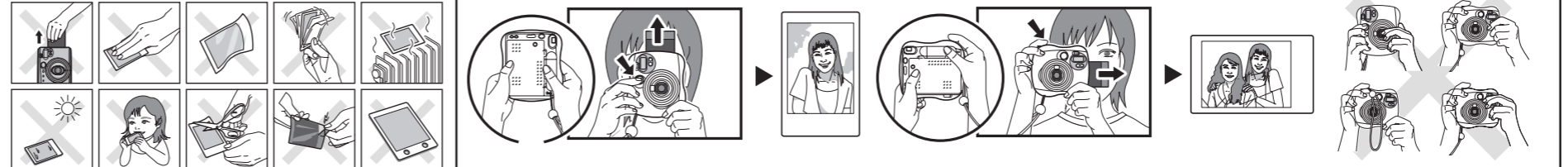
После окончания использования камеры всегда включайте ее для поддержания заряда батареи. Если камеру оставить включенной на 5 минут без использования, она автоматически отключается.

Wenn Sie die Kamera mehr als 5 Minuten unbenutzt eingeschaltet lassen, schaltet sie sich selbstständig aus.

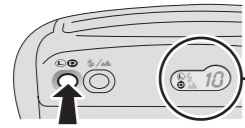
Si l'appareil est laissé sous tension pendant plus de 5 minutes sans sollicitation, il se met automatiquement hors tension.

Si la cámara permanece activada sin utilizarse durante más de 5 minutos, se desactivará de forma automática. 如果電源開啓而超過5分鐘沒有使用，照相機將自動關閉。 전원을 켜 상태에서 약 5분 동안 카메라를 사용하지 않으면 자동으로 꺼집니다.

Как держать камеру / Halten der Kamera / Comment tenir l'appareil



ALD КОНТРОЛЬ СООТНОШЕНИЯ СВЕТЛОГО И ТЕМНОГО BELICHTUNGSKORREKTUR / CONTRÔLE "ÉCLAIRCIR-OBSCURCIR" CONTROL ACLARECER-OSCURECER / 濃淡控制 / 농담 컨트롤



Настройте контроль соотношения светлого и темного в соответствии с затененностью или освещенностью объекта.

Настройки не изменяются при спуске затвора. При выключении питания восстанавливаются исходные настройки камеры.

- * Passen Sie den Heller/Dunkler-Regler an die jeweilige Helligkeit des Objekts an.
- * Die Einstellung ändert sich auch dann nicht, wenn der Auslöser betätigt wird.
- * Nach dem Ausschalten setzt die Kamera auf die Original-Einstellungen zurück.
- * Ajuster le contrôle éclaircir-obscurcir en fonction de l'obscurité et de la luminosité du sujet.
- * Le réglage ne change pas, même si l'obturateur est libéré.
- * Lorsque l'alimentation est coupée, l'appareil revient aux réglages initiaux.

* Ajuste el control aclarar/oscurecer según el grado de claridad y oscuridad del sujeto.

* El ajuste no cambia incluso si se dispara el obturador.

* Cuando se apaga la alimentación, la cámara vuelve a los ajustes iniciales.

* 以拍對象的明暗度調整濃淡控制。

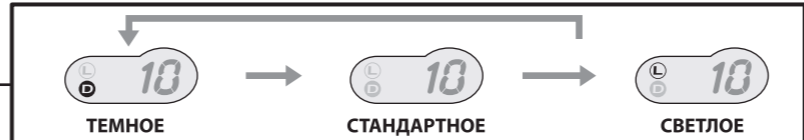
* 即便按下快門，設定也不會改變。

* 關閉電源時，照相機會恢復初始設定。

* 완성된 사진의 농담의 정도에 따라 농담 컨트롤을 조절해 주십시오.

* 설정을 눌러도 설정이 바뀌지 않습니다.

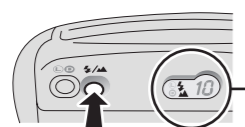
* 전원을 끄면 초기 설정으로 되돌아 갑니다.



Техника съемки / Techniken / Techniques / Técnica / 技巧 / 테크닉

- При съемке объекта у отражающей поверхности, например у окна или зеркала, располагайте камеру под углом к объекту, чтобы избежать попадания отраженного света в объектив камеры.
- При съемке групп людей убедитесь, что они расположены на одинаковом расстоянии от камеры, чтобы добиться одинаковой экспозиции.
- Beim Fotografieren eines Motivs, das sich vor einer reflektierenden Oberfläche befindet, z.B. vor einer Glasscheibe oder einem Fenster, wählen Sie eine Position schräg vor dem Motiv, damit das reflektierte Licht nicht in das Objektiv zurückfällt.
- Wenn zwei oder mehr Personen fotografiert werden, sollten sich diese möglichst im gleichen Abstand vor der Kamera befinden, damit sie gleichmäßig belichtet werden.
- Lorsque vous photographiez un sujet placé devant une surface réfléchissante, telle qu'une fenêtre ou un miroir, placez-vous en biais par rapport au sujet afin d'éviter que la lumière réfléchie n'atteigne l'appareil.
- Lorsque vous photographiez plusieurs personnes, assurez-vous qu'elles se trouvent à une distance égale par rapport à l'appareil de manière à ce qu'elles soient exposées au flash de la même façon.
- Cuando detrás del sujeto haya una superficie que refleja la luz, como puede ser una ventana o un espejo, cambie el ángulo de la toma para evitar que la luz reflejada entre en la cámara.
- Cuando realice una fotografía de dos o más personas, procure que éstas se sitúen a la misma distancia de la cámara para que todas reciban la luz del flash de manera uniforme.
- 面對反射光線的表面，如窗戶或鏡子拍攝被攝體時，請站在與被攝體稍斜角方向的位置拍攝，以免反射光線進入相機內。
- 當拍攝或兩個以上的人物時，確認他們位於離照相機同等距離的位置，以便他們能夠受到同等的閃光燈光線。
- 겨울 및 유리 등 빛을 반사시키는 것이 있을 경우에는 약간 비스듬하게 사진을 찍는 등 반사광이 카메라에 들어가지 않도록 고안해 주십시오.
- 두사람 이상의 인물을 촬영할 경우에는 카메라에서 각자의 인물을 같은 거리에서 관동하게 스트로보방이 비추도록 촬영하십시오.

B REЖИМ ЭКСПОЗИЦИИ BELICHTUNGS-MODUS / MODE D'EXPOSITION / MODO DE EXPOSICIÓN / 攝影模式 / 촬영 모드



Настройки не изменяются при спуске затвора. При выключении питания восстанавливаются исходные настройки камеры.

- * Die Einstellung ändert sich auch dann nicht, wenn der Auslöser betätigt wird.
- * Nach dem Ausschalten setzt die Kamera auf die Original-Einstellungen zurück.
- * Le réglage ne change pas, même si l'obturateur est libéré.
- * Lorsque l'alimentation est coupée, l'appareil revient aux réglages initiaux.

* El ajuste no cambia incluso si se dispara el obturador.

* Cuando se apaga la alimentación, la cámara vuelve a los ajustes iniciales.

* 即便按下快門，設定也不會改變。

* 關閉電源時，照相機會恢復初始設定。

* 설정을 눌러도 설정이 바뀌지 않습니다.

* 전원을 끄면 초기 설정으로 되돌아 갑니다.

<p>(Символы отсутствуют.) Автоматический режим (Keine Anzeige) Autobetrieb (Aucun affichage) Mode automatique (Sin visualización) Modo automático (無標示) 自動模式 (화면 표시 없음) 자동 모드</p>	<p>Режим заполнения вспышки (интеллектуальная вспышка для светлого фона) Вспышка срабатывает, если фон светлый или яркий. Aufhellblitzmodus (Intelligenter Blitz mit verbesserter Hintergrundausleuchtung) Der Blitz wird immer ausgelöst unabhängig von der Helligkeit der Umgebung. Mode flash fill-in (Flash intelligent pour Arrière-Plans Plus Luminieux) Le flash se déclenche que l'environnement soit lumineux ou sombre. Modo flash de relleno (Flash Inteligente para Fondos Más Luminosos) El flash se enciende tanto si el ambiente es luminoso como oscuro. 輔助閃光燈模式 (背景美麗閃光燈) El flash se enciende tanto si el ambiente es luminoso como oscuro. 輔助閃光燈模式 (背景美麗閃光燈) 不管周遭環境明或暗，閃光燈都會運作。</p>	<p>Съемка пейзажей Landschaftsmodus Mode paysage Modo paisajes 風景模式 원경 모드</p>
<p>Le flash se déclenche dans un endroit sombre.</p> <p>• Ce mode est réglé quand le courant est rétabli.</p> <p>Toute secousse de l'appareil peut être empêchée sans sélectionner le mode d'obturateur lent, même dans des endroits sombres (vitesse de l'obturateur de 1/30 seconde).</p> <p>* Cependant, la représentation de l'arrière-plan peut se détériorer.</p> <p>El flash se enciende en un lugar oscuro.</p> <p>• Este modo se ajusta cuando se activa la alimentación.</p> <p>La sacudida de la cámara puede evitarse sin seleccionar el modo de obturador lento incluso en lugares oscuros (velocidad del obturador de 1/30 segundos).</p> <p>* Sin embargo, la reproducción del fondo puede deteriorarse.</p> <p>Вспышка срабатывает в темном месте.</p> <p>Этот режим активируется при включении питания. Можно предотвратить тряску камеры без выбора длинной выдержки даже в темных местах (выдержка: 1/30 с). Однако изображение фона может ухудшиться.</p> <p>Der Blitz wird an dunklen Orten ausgelöst.</p> <p>• Diese Betriebsart wird automatisch eingestellt, wenn die Kamera eingeschaltet wird. Sie können verwackelte Objekte vermeiden indem Sie auch an dunkleren Orten keine lange Belichtungszeit wählen (Belichtungszeit 1/30 Sekunden).</p> <p>* Allerdings kann dies zu einer Verschlechterung der Hintergrundabbildung führen.</p>	<p>Используйте этот режим, если нужно сделать фон более ярким.</p> <p>Переходит в режим съемки с длинной выдержкой и вспышкой (медленная синхронизация) для яркой съемки фона в темных местах.</p> <p>Verwenden Sie diese Betriebsart, wenn Sie den Hintergrund für die Aufnahme aufhellen möchten.</p> <p>Wird zur Blitzlichtfunktion mit langer Verschlusszeit (langsame Synchronisation) und der Hintergrund wird bei dunklerer Umgebung heller abgebildet.</p> <p>Utilisez ce mode si vous souhaitez photographier l'arrière-plan de manière plus lumineuse.</p> <p>Passer en prise de vues au flash à obturateur lent (synchro plan) et l'arrière-plan est photographié brillamment dans des endroits sombres.</p> <p>Используйте этот режим, если нужно четко сфотографировать объект с подсветкой.</p> <p>Verwenden Sie diese Betriebsart, wenn der Hintergrund scharf und hell abgebildet werden soll.</p> <p>Utilisez ce mode si vous souhaitez photographier nettement le sujet en éclairant l'arrière-plan.</p> <p>Utilice este modo cuando quiera fotografiar el fondo con mayor luminosidad.</p> <p>La toma de fotografías pasa al modo de toma de fotografías de flash de obturador lento (sincronización lenta) y el fondo se fotografía con mayor luminosidad en lugares oscuros.</p> <p>要使背景更明亮，請使用此模式。</p> <p>想讓處處能以慢速進行閃光燈攝影 (慢速同步)，拍出來的背景會更明亮。</p> <p>배경보다 밝게 찍고 싶을 경우.</p> <p>어두운 곳에서서는 슬로우 선택 플래시 촬영 (느리게 맞춤)이 되어, 배경이 밝게 찍힙니다.</p> <p>Utilice este modo cuando quiera fotografiar el sujeto de modo nítido a contraluz.</p> <p>想讓有背光效果或將拍攝對象拍得更清晰，請使用此模式。</p> <p>역광에서 피사체를 선명하게 찍고 싶을 경우 등에 사용합니다.</p>	<p>При съемке отдаленных объектов (2,5 м - ∞) на улице и т. д.</p> <p>Bei Aufnahmen entfernter motive (2,5m - ∞) im Freien etc.</p> <p>Utiliser en cas de prise de vues dans un endroit éloigné (2,5 m - ∞) à l'extérieur, etc.</p> <p>Se usa para tomar fotografías de escenas distantes (2,5m - ∞) al exterior, etc.</p> <p>在屋外進行遠景(2.5m ~ ∞)攝影時使用。</p> <p>실외 등에서 먼 거리(2.5m ~ ∞) 촬영을 할 때 사용하십시오.</p>

Фотографирование себя / Selbstschnappschuss aufnehmen / Prise de vues auto cliché / Toma de fotografías de autorretrato /自拍 / 셀프 샷 촬영

Если вы хотите сфотографировать себя, удерживая камеру, можно сделать снимок, проверяя расстояние съемки.

Wenn Sie eine Nahaufnahme von sich selbst machen möchten, können Sie den Aufnahmeabstand zuvor überprüfen.

Si vous souhaitez vous prendre en photo tout en tenant l'appareil photo, vous pouvez le faire en vérifiant la plage de prise de vues.

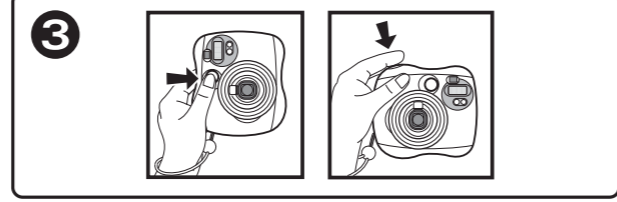
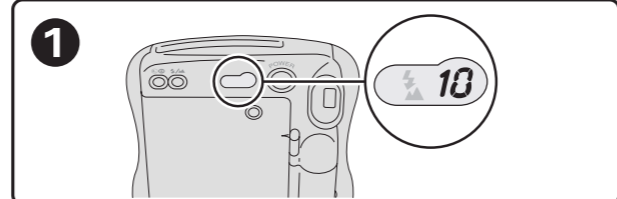
Si desea tomar una fotografía de sí mismo mientras sujeta la cámara, puede hacerlo al tiempo que verifica el rango de toma.

手握相機自拍時，可以一邊拍照，一邊確認攝影距離。

카메라를 손으로 잡은 상태에서 촬영자 자신도 함께 찍고 싶을 경우에, 찍히는 범위를 확인하면서 촬영할 수 있습니다.

При съемке на расстоянии до 50 см
Bei Aufnahmen unter 50cm
Pour une prise de vues à moins de 50 cm.
Cuando toma de fotografías a menos de 50 cm
攝影距離為 50cm 以下時
50cm 이내에서 촬영할 경우에는

- Если расстояние от объектива до объекта не превышает 50 см, используйте входящий в комплект объектив для макросъемки.
- Wenn die Entfernung vom Objektiv zum Objekt kürzer als 50cm ist, setzen Sie die mitgelieferte einfache Vorsatzlinse auf.
- Lorsque la distance de l'objectif au sujet est inférieure à 50 cm, utilisez l'objectif gros plan fourni.
- Cuando la distancia entre la lente y el sujeto sea inferior a 50 cm, utilice la lente simple para primeros planos suministrada.
- 若鏡頭離拍攝對象 50cm 以下，請使用隨附的筒筒近攝鏡頭。
- 촬영 렌즈와 피사체와의 거리가 50cm 이내일 경우에는 부속의 간이접사 렌즈를 이용해 주십시오.



Установите автоматический режим съемки.

Если вы фотографируете себя в режиме заполнения вспышки, камера может трястись.

Stellen Sie die Aufnahmeart der Kamera auf Autobetrieb.

* Wenn Sie einen Selbstschnappschuss im Aufhellblitzmodus machen, kann es sein, dass die Kamera leicht vibriert.

Réglez le mode de prise de vues de l'appareil photo sur le mode automatique.

* Lors d'une prise de vues auto cliché en mode flash fill-in, il est possible que l'appareil tremble.

Выберите композицию снимка, смотря в зеркало.

Убедитесь, что расстояние составляет по крайней мере 50 см.

Bestimmen Sie den Bildaufbau, während Sie in den Selbstschnappschuss-Spiegel blicken.

* Der Abstand muss mindestens 50cm sein.

Décidez de la composition de l'image tout en regardant dans le miroir d'auto cliché.

* Faites en sorte que la distance soit d'au moins 50 cm.

Нажмите кнопку спуска затвора.

Drücken Sie auf den Auslöser.

Appuyez sur le déclencheur.

Presione el disparador.

輕按快門。

셔터를 누릅니다.

Ajuste el modo de toma de la cámara en el Modo automático.

* Al tomar una fotografía de autorretrato en el Modo flash de relleno, es posible que la cámara se mueva.

將相機的攝影模式設為自動模式。

* 若在輔助閃光燈模式下自拍，相機可能會搖晃。

카메라의 촬영 모드를 자동 모드로 설정합니다.

* 강제 발광 모드로 셀프 샷 촬영을 실행하면, 흔들림이 발생하는 경우가 있습니다.

Decida la composición de la fotografía mientras mira en el espejo de autorretratos.

* Sitúese a una distancia mínima de 50 cm.

檢視自拍鏡，決定構圖。

* 至少保持 50cm 距離。

셀프 샷 미러를 보면서 구도를 결정합니다.

* 50cm 이상 떨어져 주십시오.